DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | dialuna 30 di december 1963 | No. 4827

Apuntes Editorial

Matutino

..en un esfuerzo pa haci Arubaan..e Courant mihor - manera cu ..os a priminti nos abonadonan - ..os a cambia dia 10 di December ..itimo pa un proceso nobo di ..nprimi: offset. Directamente cu ..saki tabata envolvi dos cambio ..randi den nos diario: E formaat ..bira otro y e matutino a bira ..iario di atardi.

..anera cu nos a teme, tur cos ..o a bai facil segun nos a spera. ..omo cu tur esnan cu tin di ..raha cu e systema nobo, no ta ..ustuma cu ne ainda, e diario ..o ta asina bunita cu e porta y cu ..eguramente lo ta mihor den fu..uro. Den un empresa cu ta ..raha intensamente, caminda tur ..a atrobe un diario tin di worde ..ublica, un cambio asina no por ..tuma lugar sin error.

..os ta haci un suplica na nos ..ciornan pa tene pasenshi. E staf ..e emprenta ta haciendo su es..erzo pa bin cla na tempo cu e ..ourant y mehor cu ta posibel. ..saki no ta worde logra semper. ..in biaha cu nos ta obliga pa ..ru e courant te e siguiente ..ainta. Pero ora cu esaki so..edé no ta pa motibo di falta di ..sfuerzo of interes di nos ban.., pero unicamente como den ..ractica tur cos ta mas dificil ..antes. E faltanan aki lo des..rece y nos abonadonan lo ri..bi un Arubaanse Courant mane.. cu mester ta, den cual ta pa.. mucho mas cu antes.

..omo cu a resulta cu majoria di ..s abonadonan ta prefera di ..cibi nan courant mainta, na ..gar di atardi, ta worde traha ..ro na e momento pa bolbe haci "Arubaanse Courant" un ma..tino. Den e organisacion nobo .. offset esaki no ta asina facil ..as, pero segun ta worde spera .. e momento, segunda mitar di ..nuari nos lo logra presenta .. courant mainta atrobe.

.. nos abonadonan tene poco pa..nshi, tur cos ta bin ariba su ... E resultado lo ta un bon "Arubaanse Courant" y un ..atutino actual.

.. courant cu continuamente ta ..rando mihor.

Tercer sesion di proceso Argoud

..aris, 30 Dec. Durante e tercer ..esion cu a worde tene ayera di .. proceso Argoud, un carta a wor..e lesa di e minister frances di ..xterior, Couve de Murville, den ..ual ta para, cu e ministerio di ..terior no a haya ningun nota .. Alemania Occidental den cual .. worde exigi pa debolbe Argoud. Argoud ta worde acusa pa via .. su actividadnan como lider di .. organisacion di ehercito secre..o.

Nunca gobierno di Alemania Occidental a participa, cu un tal ..eticion oficial a worde entrega, ..ero den circulonan qu tin rela..ionnan estrecha cu gobierno di ..lemania Occidental a worde ex..resa, cu pasonan a worde tuma .. coneccion cu un resolucion ..u a worde aproba pa parla..ento di Alemania.

CONSEHO DI SEGURIDAD TA TRATA ASUNTO DI CYPRUS

NEW YORK- 30 Dec. Conseho di seguridad di Nacionnan Uni ayera nochi laat a reuni pa atende e situacion na Chipre despues qu for di Nicosia e drenta noticia qu bapornan Turco di guerra ta na caminda pa e isla. E reunion a worde tene dentro di cincu ora despues qu gobierno di Chipre a pidi pa un sesion urgente di e conseho.

Ta pa di prome biaha for di e crisis Hungaro y e crisis rond di e Canal Suez, qu e conseho di seguridad ta reuni riba un termino asina corticu.

E paso di Chipre a bini pa e delegadonan di Nacionnan Uni como un sorpresa pasobra nan tabata di opinion, qu e situacion despues di e acuerdo qu a worde firma Pascu na Nicosia a bira, un poco mas calmo. Segun algun noticia e chokenan entre Griego y Turconan riba e isla a causa bida di tres cien persona.

Como cu e hefe di e delegacion Mericano serca Nacionnan Uni, Adlai Stevenson ta qu verlof, e reunion a worde presidi pa e Mericano Frances Plimpton. E delegadonan di Chipre y Turquia, a worde invita pa bini duna splicacion di nan punta di bista sin derecho di voto. E dos paisnan no ta miembro di e conseho di seguridad, qu ta consisti di diesun miembro. Un portavoz oficial pa Chipre a bisa mas den cuminsamentu di anochi, qu cincu submarino Turco, cuater cazador di torpedo y tres bapor qu trupa a worde observa na costa norte di Chipre. E portavoz a bisa qu no tin nigun duda di e amenaza ey. Den un declaracion oficial djies prome qu e reunion di conseho di seguridad e delegado Turco a desmenti e acusasion di Chipre y a bisa: "Gobierno Turco a dunami orden pa declara oficialmente y e categoricamente qu no tin bapornan Turco na caminda pa Chipre, y qu e bapornan qu a worde observa den e territorio ey ta nabega di un haaf Turco pa otro.

E minister Ingles di mancomunidad, Duncan Sandys, a sali awe mainta inespera pa Chipre pa observa e situacion.

Na Nicosia president Makarios a reuni te mainta trempan qu e miembronan Griego di su gabinete. Ayera trupanan ingles a yega e isla pa yuda mantene orden. E minister di interior na Chipre, a bisa cu e pretencionnan Turco di crueldad y asesinato di muhe y muchanan na Chipres no ta correcto.



Den Wilhelmina Park na Oranjestad tin algun simannan caba un voliére grandi, cual a worde poni eynan door di Junior Chamber of Aruba. Anteriormente tabata e intencion cu Jaycee's di otro clubnan den Caribe lo percura pa e "poblacion" di e haula, pero esaki no a logra, asina cu e Jaycees di Aruba a encarga algun decenas di parhanan for di Hulanda. Door di diferente malcomprendementonan cu D.O.W. e entrega di e voliere na gobierno di Aruba no a tuma lugar te ainda, y segun informacion esaki a costa bida di algun bunita parha. Awor ta worde spera cu pronto e voliere lo por worde entrega. E balor di e voliere y e parhanan cu tin aden ta worde calcula na Fl. 450,- Door di e bishitantenan di e park y hasta turistanan gran interes ta worde mustra pa e bunita haula.



Perdida mericano na Sur Vietnam

Saigon, 30 Dec. E perdidanan mericano na Sur Vietnam te awor aqui ta consisti di 71 morto, 399 herido y diescuater persona perdi. E cifranan aqui no ta inclui e perdidanan cu ta causa pa actitud directo di e rebeldenan comunista.

Na anja 1961 y 1962 huntu a muri 21 mericano, mientras cu 80 a worde herida.

E bishitanan na Berlin Oriental

Berlin, 30 Dec. Mas di cien mil habitante di Berlin Occidental a utilisa e oportunidad pa bishitanan famianan na Berlin Oriental.

Aunque cu tabata hopi druk, tog no tabatin incidentenan.

paul hindemith a muri

President di Cyprus a pidi Inglatera pa interveni

NICOSIA, 30 Dec. E president di Chipre, Arzobispo Makarios, a bisa ayera despues di un combersacion cu e minister Ingles pa relacionnan cu mancomunidad Duncan Sandys, cu Chipre, como miembro di mancomunidad, a pidi Inglaterra pa interveni ya cu Chipre ta worde amenasa pa Turquia.

Makarios ta prefera, cu e yudanza na su pais pa recuperacion di orden ta worde duna exclusivamente pa Inglaterra, y no tambe pa Turquia y Grecia. Turquia a declara, cu dia 25 di December avionnan cazador Turco a bula ariba Chipre. Pero Turquia ta ninga, cu tambe riba otro dianan avionnan Turco a bula riba e isla of cu bapor Turco di guerra tabata den awanan territorial di e isla.

E vuelonan riba 25 di December tabata un aviso pa pone fin na dramamento di sanger.

E sociedad di Turconan Chipriota na Londen ayera nochi a manda un telegram pa secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, den cual e sociedad ta bisa cu mas o menos mil rehennan Turco di terroristanan Griego riba e isla ta den peliger.

Segun e sociedad e tin informenan di fuente fidedigno, cu terroristanan durante e recien crueldadnan na Chipre a cohe mil mucha y muhe Turco presu y ta tene awor como rehen, asina e telegram ta bisa.

Segun e remitente di e telegram

ta sigui na pag. 4

Ganadornan di concurso di pinta y kleur

Exhibicion di obranan di muchanan ta hala hopi atencion na Trocadero

Oranjestad- Un jurado forma pa personanan competente ariba e terreno di pintamento a traha como tres ora largo diasabra anochi u.p. pa escohe e diez mehor participantenan den e concurso di Pascu di Pinta & Kleur organiza pa ''Arubaanse Courant'', respalda pa diferente casnan comercial. E concurso aki mescos cu tur concurso di ''Arubaanse Courant'' tabata un exito rotundo. Masha hopi muchanan di nos abonadonan a manda bunita dibujo y plaachinan di kleur. Entre nan nos a scohe 250 (doscieny cincuenta) mehornan y a pone nan na exibicion na ''Trocadero'', na unda den dianan di fiesta aki cantidad di hende a bai admira nan caba.

E concurso menciona cual na fin di luna di Oktober ultimo a worde lanza door di ''Arubaanse Courant'', cu cooperacion di diferente casnan comercial conoci aki na Aruba, na cuminsamento parse no a cai na agrado di e muchanan. Un momento nos a duda si nos a duna un objeto na agrado di e yiunan di nos tabata drenta masha poco den cuminsamento, pero no a dura mucho kizas algun siman of ya nos no tabatin basta man pa ricibi, selecta y controla tur e dibujonan y pinturanan cu tabata drenta na decenas y decenas pareuw.
Muchanan tabata trece nan pintura nan na nos oficina, majornan tabata percura pa e envelopnan cu e pinturanan worde entrega personalmente na nos, dibujonan y pinturanan tabata drenta via post, via nos cobradornan, for di tur skina di Aruba. E pintura, dibujonan y kleurmento a tuma lugar na diferente manera. Tin muchanan cu a usa potlood di kleur, otro verf di awa, otronan carbon, tabatin cu a usa inkt, algun a dorna nan kleurmentu cu papeinan briljante y hopi a traha dibujonan liber, pintando algo correspondiendo na un di e casnan comercial cu a sponsor e concurso. Asina nos por bisa cu tabata tin un enorme variacion di kleurmento y pintamento.

Ora qu e dia a yega cu e concurso a termina e trabao di mas grandi a cuminsa pa e organisadornan. E prome problema tabata con nan lo por exibi e cientos di pinturanan bunita cu a worde ricibi.
Cu cooperacion di señor J. Hoen di Trocadero e problema aki por a worde resolvi. Cu gusto el a duna su cooperacion na e grandioso concurso aki di Arubaanse Courant. Diferente di nos empleadonan mester a traha oranan largo pa selecta y prepara e exibicion. Pero Diasabra anochi dos siman pasa un jurado por a cuminsa cu e trabao di mas duro cu tabatin envolvi den henter e concurso aki. E jurado cu tabata consisti di señora T. Marchant, kende a jega di tene varios exibicion na nos isla caba, sr. Leo Kuiperi, kende su obranan algun aña pasa durante un concurso di pintamento organisa pa Grace Line a hala hopi atencion y e pintor profesional sr. John Pandellis, no tabatin un tarea facil. Varios punto escencial mester a worde teni na consideracion, esta edad dje muchanan, propio initiativo, nan smaak den kleurmento etc. etc., pero despues di oranan largo di trabao e jurado a logra saca e siguiente nombernan como ganador(a)nan.

E dibujonan y pinturanan a worde parti den tres clasificasion. Tabatin un clasificacion di muchanan te cu 7 aña, uno cu muchanan di 7 te 12 aña y uno di e muchanan ariba 12 aña. Den e promer clasificacion tabatin dos premio desponibel cualnan a worde gana pa e siguiente hobencita y hobencito. Di prome ta Lienchi Kelly di Shiribana 3. Di segundo premio den e clasificacion te 7 aña tabata pa Ruby F. Britten di Tanki Leendert 63.
Den e clasificacion di e muchanan di 7 te 12 aña tabatin cinco premio desponibel cualnan ta bai pa Leo Solognier di Otaretistraat no 65 na San Nicolas, alumno di St. Augustinus College den 6e Klas.
Di dos a bai pa Margriet Geerman, di Santa Cruz 176, di Mariaschool den 6B. Di tres tabata pa Felipe Koolman di Rooi - Koochi (Savaneta), di cuater tabata pa Eduardo Jaquin di Walbeeckstraat 13, di 6e klas Sint Dominicus College. Y di cinco premio a bai pa José Martis di Wagenmakerstr 79, di St. Augustinus College na San Nicolas.

Den e clasificacion di muchanan mas ariba cu 12 aña tabatin tres premio cu tabata: prome pa Erwin Lampe di Papilon 63, alumno di A.T.S., di dos pa Helenita Lampe di Moko 3 (noord) alumno di Maria College den 9 klas B. Y di tres premio tabata pa Fransisca Wester di Papilon 65 na Santa Cruz.
Asina cu en total nada menos cu 10 mucha a worde selecta door di e hurado como e ganadornan di e concurso di kleurmento y pintamento.
E premionan cu e hobenan aki lo ricibi ta consisti di valenan ''cash'' di ''Arubaanse Courant'' y algun sorpresanan di e comerciantenan cu a sponsor e concurso aki, cual nos kier a menta na e ocasion aki. Nan tabata Firma Kan, Firma Jan Bodegom & Co., Victoria Bottling Co., Antillian Mercantile Corp. N.V., De Wit Stores y Elmar.
Tambe nos a hanja bunita cooperacion for di señor J. Hoen kende a facilita nos un espacio den ''Trocadero'', caminda un gran cantidad di hende a hanja ocasion pa mira e obra di e muchanan di Aruba. Na e ganadornan nos kier a haci e suplica pa pasa busca nan premionan sin falta dia 2 Jan 1964 pa 3'or na oficina di Arubaanse Courant, Nassaustraat 85.



Un bista dje exibicion di obranan dje muchanan cu a participa den e concurso di Pascu di Pinta & Kleur, organisa pa Arubaanse Courant. Nos ta mira ariba e portret aki e jurado den accion, cualificando cada dibujo. Nan tabatin un trabau enorme cu a lura casi tres ora prome cu e resultadonan final a worde dicidi. Di r.p.dr. sr. Leo Kuiperi, den centro sra. Truus Marchant, y mas dilanti sr. John Pandellis.





Demostracion di mariniernan

Diasabra mainta ultimo entre 9'or y 10'or di mainta a tuma lugar na Westpunt un demostracion di Marina Hulandes, cual tabata consisti di dos parti, a) organisacion di un compagnie y b) uso di armanan di un compagnie. Na e demostracion aki tabata presente e.o. Gezaghebber O.S. Henriquez, ministronan E.O. Petronia y L. Beaujon, vice-pres. di Staten O. Croes y deputadonan y hefenan di servicio cu un multitud grandi di otro persona grandi y chiquito. For di ariba e plateau, caminda e farro ta para na Westpunt, publico por a presencia e demostracionnan cual tabata uno sumamente interesante. Despues di e promer parti di e demostracion tabatin un pauza durante cual refresco a worde parti pa e prominentenan. E segunda parti di e demostracion despues di pauza a cuminsa cu un aeroplano cu a pasa abao over di e teritorio di combate y a laga un mensahe cai tocante di e enemigo c u kier baha na Westpunt. Asina cu e trupanan di Bubiribana a baha e mariniernan Hulandes a habri fuego ariba nan te ora cu e enemigo a baha na awa. Ariba e portretnan aki nos ta hanja un idea di a) tereno durante combate, b) puesto di comando, c) e publico cu ta busca camina pa nan auto despues di e demostracion.
Mas o menos un 500 hende a subi y baha e trapi aki Diasabra mainta.

Candela den hotel na Jacksonville

Jacksonville, 30 Dec. Bomberonan ayera a salba huespednan ansha cu trapinan largu for di un hotel ardiendo na Jacksonville.

Tabata e hotel ´´Roosevelt´´cu tabata yen di huesped cu a bai e ciudad pa presencia un partido di futbol.

Por lo menos dos persona a muri promer cu e candela a worde domina. Helicopternan di un base di marina den cercania a salba algun huesped for di riba dak di e hotel.

Polis a participa despues cu por lo menos binti persona a muri.

Diferente persona a muri pasombra e konopinan cu nan a mara laken y dekennan na otro pa baha for di e pisonan altu di e hotel no a wanta. Despues di dos ora e candela a worde domina.



Planoan pa bishita di Chroetsjow na Cuba

Miami, 30 Dec. Pueblo Cubano lo haya oportunidad pa topa personalmente cu Nikita Chroestshow, asina un miembro di e presidio di partido y secretario di e comite central di partido comunista ruso a bisa ayera den un entrevista na Radio Havana. E portavoz ruso no por a duna fecha di e bishita.

Programa di peliculanan di filmliga pa 1964

Oranjestad, 30 Dec.
Dia 5 y 6 venidero e programa di Filmliga pa anja 1964 den Centro Cultural Aruba lo worde presenta. E serie di peliculanan di 35 mm pa 1966 ta worde habri cu ´´Een stukje hemel te koop´´ di e regisor Italiano, Aglauco Casadio. Den e pelicula tin e rolnan principal, Marcello Mastroianni y Rosanna Schiaffino. Tambe Filmliga ta spera di presenta otro anja peliculanan di gran caliber manera ´´The Trial´ cu Orsou Welles y 1´Annee derniere a Marienbad´´.

Den e pelicula ´´Een sukje hemel te koop´´ ta hunga e rol principal un tal Severino, kende cu su fantasia y especialmente su boca cu cual e por ganja na un manera fantastico e ta percura pa su moda di biba. Den un pueblecito e tin tres amigo ta biba, tres hende simpel, mas pober cu né mes ainda cu tur anja ansiosamente ta spera su yegada pa tende tur e storianan cu e ta bin conta y cu ta trece un cambio chiquito den nan bida. E biaha aki e ta bin y ta cuminsa conta su amigonan tur loke el a mira den e anjanan cu a pasa y loke el a tende. E ta conta con e sabidoria y e technica di hende ta progresando, cu nan ta preparando pa haci un biaha pa luna y cu hasta un compania na Roma a cuminsa bende pida di cielo na interesadonan. Di e compania aki el a worde nombra como representante. E tres amigonan simpel ta keré y nan ta usa nan ultimo lirenan pa por cumpra un pida di e bunita cielo. Nan impaciencia pa posee e pida cielo bunita cu nan a cumpra ta asina grandi cu nan ta dicidi di cuminsa cu nan biaha for di e mundo malo aki, door di drenta un boto yen di piedra y subi un lago caminda nan kier pone fin na e bida aki bao y drenta e pida cielo cu nan a cumpra.
Ora cu Severino a descubri nan plan e ta cuminsa busca nan pa loco y ta sumamente contento ora cu e hanja nan atrobe den un boto di polis, caminda nan a subi, despues cu e boto cu piedra a cuminsa sink y nan a mira cu toch ta mucho mihor pa keda den e mundo malo aki na bida.

Film smal

E futuro di e programanan di peliculanan smal no ta segur na e momento. Filmliga te ainda no ta sigur di un recepcion continuo di e filmnan smal, asina cu e programanan aki lo worde mustra ariba temponan iregular. En todo caso pa Januari un pelicula a worde ricibi cual ta ´´De Muilkorf´´, un pelicula Aleman. Tambe ta worde spera e anja aki, ´´Ill Posto´´ di e regisor Ermanno Olmi, un pelicula cu a worde priminti na 1963 pero cu no a bini.

Na 1964 tin e siguiente peliculanan di 35 mm ainda ariba programa.

L´ Aventura, Lola, Das Brot Der Fruhen Jahren, The General, The Trial, LÉclisse, Zazie Dans Le Metro, LÁnee Derniere A Marienbad, Cleo de Cinq A Sept.





President di ....

continuacion di pag. 1

e miedu ta hustifica cu tur e rehennan aqui lo worde asesina.
E representante di Chipre serca Nacionnan Uni, ayera nochi a manda un carta pa e president di conseho di seguridad di e organisacion tocante e recien violacion di e espacio aereo di Chipre door di avionnan Turco, cual a tuma lugar ayera mainta trempan durante sesion di e conseho.
E comandante Ingles di e trupanan cu ta vigila na Chipre riba mantencion di e armisticio, general Young, a participa ayera nochi, cu e situacion riba e isla a mehora considerablemente.
Riba iniciativa di e minister Ingles pa relacionnan cu mancomunidad, Duncan Sandys, nan a forma na Chipre un comite politico di comunicacion. E comite aki ta worde dirigi pa e altu comisario Ingles na Nicosia, sir Arthur Clark, mientras qu e embajadornan di Grecia y Turquia, e comandante di e forsanan uni na e isla, general Young, y lidernan di e grupo Griego y Turco di e poblacion ta miembro.
Awe mainta Turconan y Griegonan a tira riba otro den e barrio Turco di Nicosia.No tabatin anuncio di victimas. Militarnan Ingles a interveni.
Un delegacion parlamentario Turco consistiendo di binti persona den cual lo tin asiento miembronan di senado y camara di Turquia, lo bai Chipre pronto, pa pone nan mes eynan na altura di e situacion.

Industrialisacion na Trinidad

PORT OF SPAIN 30 Dec. Den un rapport di e comision economico di Alemania Occidental, qu a worde presenta na parlamento di Trinidad tin un recomendacion pa establecimentu di tres industria nobo riba e isla.
Ta trata di un industria di caustic soda, elaboracion di canya di pers y eleboracion di metalnan usa.
Esaki ta forma un parti di un plan grandi pa industrialisacion.

Paul Hindemith a muri

Frankfort/ Main, 30 Dec. E compositor y director profesor Paul Hindemith a muri ayera na edad di 68 anja na Frankfort aan de Main.
Djies promer el a worde hospitalisa pa via di un falta na su circulacion di sanger.
Hindemith a nace 16 di novamber 1895 na Hanau banda di Frankfort aan de Main. El a scirbi diferente opera, simfonia, y otro obranan pa orkesta, musica di camara y piano, sonata, obranan pa koor y musica di ballet.

Actriz Ruso a muri

E actriz Ruso, Jevdokia Toertsjaninova, kende a ehecuta mas di dos cien papel den e teatro Malj na Moscu, a muri na edad di 94 anja. 73 anja pasa e actriz a actua pa di promer biaha den e comedia di Leo Tolstoi.





MASHA DANKI

SANTA CLAUS

Apreciable Santa Claus. Santa Claus mi ta contento cu e regalonan a jega na oficina di Arubaanse Courant, mi ta spera cu mas pronto posibel nan jega aki na cas. Santa Claus mi ta gradici Santa Claus pa e regalonan i mi ta spera cu otro aña Santa Claus lo tei atrobe. I mi ta gradici Arubaanse Courant tambe. Mi ta bisa Santa Claus Danki i un biaha mas Danki pa e regalonan i te otro aña

Mi nomber, Josefina Mariana Giel
Mi adres: Monserat 27.

HAPPY NEW YEAR

KLOMPEN KLUB

PRESENTS

Mancheño & Carmelilla

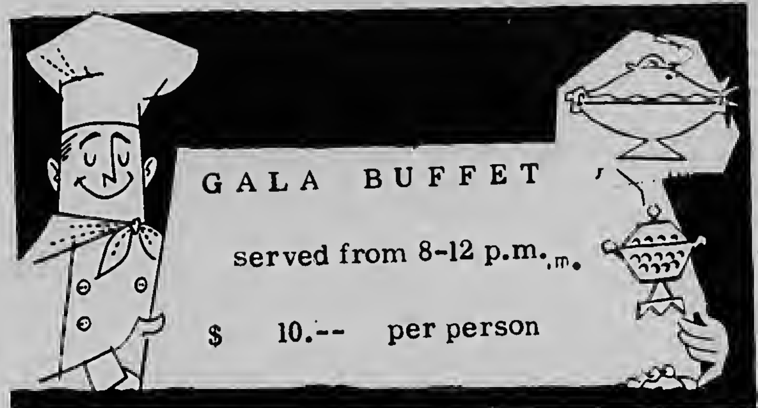
and their group of Spanish Dancers

showtime 10 p.m.



MANCHEÑO and CARMELILLA





Dancing Music by

Jorge Fasola

and his band

in the

"Bali Bar"

HAVE FUN

ring in the new year

with

Ralph Flanagan

AND

HIS GROUP

with presentation of the beautiful japanese singer

Sachiko Yoshimitu





Call maitre de Kurt Haidl
Phone 2250 ext. 162-163

ARUBA CARIBBEAN HOTEL CASINO









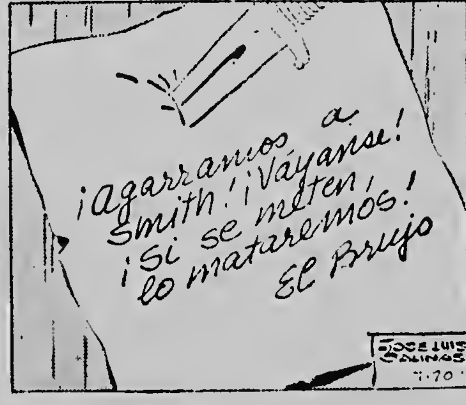






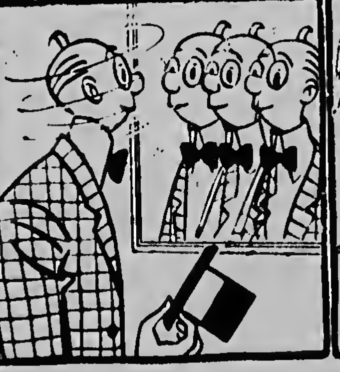














Candela na Venezuela

CARACAS, 30 Dec. Bomberonan na Caracas ayera a paga un candela riba un piso di un edificio bancario unda e organisacion Mericano pa investigacion geodetica interamericana tin su sede.
Un portavoz di bomberonan a bisa cu e ta kere cu e candela probablemente a wordu sende pa extremistanan di e ehercito nacional di libertacion.

Ad Stenzen ta keda algun dia mas

Oranjestad, 30 December.
Pa motibo di e echo, cu e no por acaba su asuntonan na Aruba na tempo e violist di Sticusa Ad Stenzen no a laga Aruba Diabierna ultimo, pero lo sali for di Aruba te Diahuebes venidero dia 2 di Januari 1964 cu e avion di K.L.M. vuelo di 7'or y mei di anochi.

Ladron cu conoce hende bon

San Jose, 30 Dec. Polis di San Jose na California ta busca un ladron di pacus quende aparentemente ta conoce hende bon.
Awe e tabata cana den un pacus y el a abri un cahita for di cual a sali un raton basta grandi. Mientras cu e personal tabata mira e accionnan di e raton for di riba toonbank of stoel, e homber a scohe e shimis di mas caru, a cohe su raton y a baha na awa.

Sra Kennedy a acepta oferta pa un cas di vacacion

Washington, 30 Dec. Señora Jacqueline Kennedy a acepta un oferta di e prinses Lalla Aicha di Marokko pa un cas di vacacion na Marrakesj. E oferta a worde haci na nomber di Rey Hassan, ruman di e prinses. Ayera e prinses a pone un krans na tumba di e president asesina.

HOROSCOPO PERSONAL

pa diamars 31 Dec.

ARIES 21 maart - 20 april
Bo por tin hopi exito den amistad y amor, basta bo mustra bo mehor banda. Tene un bista riba bo placa y cosnan di valor.

TAURUS 21 april - 21 mei
Esaki ta un dia pa contactonan personal si bo kier logra algu. Mehor bo warda poco promer bo tuma decisionnan.

GEMINI 22 mei - 21 juni
No hasi muchu cos awe y regla bo trabao pa bo tin trankilidad rond di bo. Anochi ta favorece recibimento di bishita pero no ta adecuado pa sali.

CANCER 22 juni - 23 juli
Confia riba e hendenan cu ta pegá cu bo, awe no ta un dia pa cuminsa aventuranan. Duna otronan loke nan merece.

LEO 24 juli - 23 augustus
E ultimo dia di e anja no ta mustra malo: bo por tin suerte den asuntonan di negoshi. Paga poco tino riba bo palabranan.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Aspectonan ta favorable pero no spanta si bo tin di cambia bo plannan di ripiente. Pospone bo decisionnan di negoshi.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
Aspectonan pa bo posicion y asuntonan di famia ta favorable. Laga amigunan aventurero pa nan cuenta awe.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Si un hende ta pidi bo ayudo of conseho bo no tin mag di ninga. Bo por kiboca bo mes den contactonan cu otro.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
Bo disposicion pa yuda otronan por worde recompensa mas den dia. Duna cooperacion si otronan ta trata pa acerca bo.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Awe aspectonan ta basta favorable y hasta por tin un desarollo di sorpresa pa bo. Pero tene cuidao tambe cu gastonan inespera.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Despues di atardi aspectonan pa viaha ta menos favorable, tene cuidao tambe den trafico. Probablemente bo lo mester cambia bo plan.

PISCES 20 februari - 20 maart
Confia riba bo intuicion, bo opinion cu bo ta forma awe. Tene cuenta cu un aspecto di tension innecesario cu otronan.

Merca ta pone beslag riba bapor cu exiladonan cubano

MIAMI, 30 Dec. E lider di e movimientu revolucionario y rebelde, un organisacion di refugiadonan Cubano na Merca, a participa na Miami, qu e autoridadnan mericano a pone beslag riba dos bapor cu refugiadonan cubano dilanti di costa di Florida.
Adouana Mericana a confirma e noticia, sin duda mas particularidad.
Segun e lider di e exiladonan Cubano e dos bapornan tabata na caminda pa un base secreto den territorio di Caribe cu un cierto cantidad di persona y seis bom di cincuenta kilo a bordo. E grupo tabatin intencion pa diahuebs awor bombardea e plaza di revolucion na Havana cu un avion bombardeo bimotor, cu - tambe tabata na e base secreto. Diahuebs awor ta conmemoracion di e hecho qu Castro a haya poder na Cuba.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij -en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi pa:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Maandag 30 Dec.
De Veer: 8.30 p.m. ''Hatari'' all
Rialto: 8.00 p.m. ''Hero's Island'' all
Principal: 8.00 p.m. ''Esther and the King'' 14 j
Aurora: 8.00 p.m. ''La Novia'' all
Savaneta: 8.00 p.m. ''Solomon And Sheba'' 18 j

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 28.29 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Cruz-Sav 28/29 Dr. J.G. Janssen

TELE-ARUBA

05.30	Cartoons
06.00	Panorama Pan Americano
06.30	Annie Oakley
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	The Flinstones
07.30	Sports News
07.45	I Love Lucy
08.15	Have Gun Will Travel
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Dutch Film
10.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45	Senderos de luz
9.00	Caja con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Ingles por T.V.
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popey y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Buque su marca
17.15	Mr. Magoo
17.45	Noticias
17.50	Ajedrez fatal
19.00	Markham
19.30	La Ley del revolver
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Radio Rochela
21.00	M. Squad
21.30	El Show de Dick Powell
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

Cumpleanjos

Dia 29 di Dec. a cumpli 4 aña Jose Miguel Croes, felicitacion ta bini di su mama Julieta, tata Jose, rumanan Chindo,, mani, Juan, Raymundo y Chichi, tantanan Bertha, Maria y Nita, omonan Willi, Pedrito, Chinto, y Nicolaas, primo y primanan, especialmente di su madrina - Franka Croes y demas famia Croes, Franken y Angela, welo Herchi Franken.

Dia 30 di Dec ta celebra su feliz cumpleaños señora Filomena Tromp, felicitacion ta bini di su esposo Aniceto, yiunan Mina y Raymond, tata y mama, rumanan, suegra y suegro y demas famia Henriquez y Tromp.

Dia 30 di Dec. ta cumpli aña Hobencito Glenda Bareño, felicitacion ta bini di su tata, mama y demas famia Bareño y Ruiz especialmente di tur su amiganan di school.

Deliberacionnan di president Johnson y Ludwig Erhard

HOUSTON-30 Dec. President Johnson a bisa ayera nochi na un mitin cu prensa, qu e ta convenci, qu por logra progreso den e relacionnan entre Oriente y Occidente, y qu Merca di nan parti lo haci tur loque ta posibel pa contribui na esey. Johnson a bisa asina durante un mitin qu prensa na un recepcion, qu el a duna na su rancho na Texas.

E president y su minister di agricultura, Orville Freeman, ambos a expresa nan preocupacion tocante e conferencia na Brussel por cierto nan no a atende nada eynan tocante admision di Merca na e Mercado agricultural di EEG riba un base hustifica y razonable.
President Johnson a participa tambe, qu el a duna e minister Mericano di defensa, McNamara orden pa forma un comision especial qu mester studia henter e problema di instalacionnan militar Mericano, tantu na Merca como na exterior, segun e programa di economisacion di e gobierno nobo.
E presidente ta considera e relacionnan entre Occidente y Oriente masha importante. Durante e entrevista qu canciller Erhard di Alemania Occidental Johnson lo atende e punto aqui.
E actual embajador Mericano na Mexico, Thomas Mann, a queda encarga cu henter e plan di coordinacion di e politica Mericana pa qu LATINO America.
E ta bira pues director di e programa ''Allianza pa Progreso''.
Mann tambe ta segundo minister di exterior pa asuntonan interamericano y consehero especial di Casa Blanca.

President Johnson y canciller di Alemania Occidental Ludwig Erhard a combersa dos ora cu otro. E combersacion a tuma lugar na e finca di president Johnson na Texas.
E hefe di prensa di Johnson a bisa cu e dos mandatarionan a papia tocante hopi asuntu entre cual e actual situacion na Europa y reforsa di NAVO.
Di parti Mericano a worde trata pa haya mas particularidad for di e Alemannan tocante e recien acuerdo na Brussel tocante un politica agricultura comun entre e seis paisnan di EEG.
Erhard a duna como su opinion cu e reaccionnan di Rusia riba e investigacionnan di Occidente tocante medidanan di aflojamentu ainda no ta masha animante.
Asina e portavoz di e delegacion di Alemania Occidental, Von Hase a participa despues di un segundo entrevista largu entre Johnson y Erhard.
Contestando un pregunta cu esey ta nifica si e canciller ta pesimista encuanto e posibilidad pa negociacionnan cu Union Sovietica, Von Hase a bisa, cu Erhard no ta sera porta pa demas investigacionnan door di Occidente.
E portavoz di Casa Blanca, Pierre Salinger, a bisa despues cu segun e opinion di gobierno di Alemania West ta mas relaciona cu e asunto Aleman y Berlin cu riba e asunto di relacion entre Occidente y Oriente en general.
Von Hase a bai di acuerdo cu esey.



Aki nos ta mira componentenan di e conjunto Sensacion Musical cu durante e aña aki a bolbe cosecha gran exito na Aruba y na nos isla hermana Corsow. D.r.p.dr. Edwin Zichem, manager; Raphael Hodge, Egbert Peterson, Tirso Steba, Oscar Steba (director) Alberto Dollison, Eddy Mackay, Erwin Tujeehut, Arnold Beyde, Donald Pietersz y Juancho Kock.

E bapor Griego Lakonia a zink ayera

Lissabon, 30 Dec. E bapor griego di pasahero, Lakonia, a zink ayera ora cu nan tabata touw e pa Gilbraltar. E bapor - antes ''Johan van Oldenbarnevelt'' di e compania ''Nederland''- casi un siman promer a pega candela, ora cu mas o menos 600 pasahero a bordo tabata haci un gira placer pa Madeira. E desastre a costa bida di sigur sigur cien persona mientras cu ainda tin cincuenta perdi.

Remolcadornan, entre cual esun Ulandes, Clyde, tabatin intencion di touw e bapor, di 20.000 ton pa Gilbraltar. Ayera mainta 124 pasahero y 141 miembro di tripulacion di e bapor a yega Tilbury, Inglaterra.

Di parti di e pasaheronan tabatin queho tocante e actitud di e tripulacion na ora cu mester a bandona e bapor, cu tabata kima. Directiva di e compania a mustra cu na salida di e bapor for di Southampton e nave tabata cumpli cu tur exigencianan y cu e sistema di salbacion y e medionan pa combati candela a worde investiga pa un ambtenaar di e ministerio ingles di transport.

Entre tantu na Atenas e investigacion provisional tocante causa di e desastre a cuminsa.

Aunque cu e sesion a tuma lugar cu portanan serra, ta worde informa cu e capitan a declara cu e tripulacion a cumpli completamente cu su deber.

Crisis den gobierno Griego

ATENA 30 Dec. Rey di Grecia no tabatin exito cu un peticion riba e lidernan di e partido ''Union di Centro'' y ''Union Nacional Radical'' pa traha huntu en bista di e tension nan na Chipre.

E minister president Papandroe cu ta retirando a bisa, cu solamente eleccionnan nobo riba termino corticu lo por trece un solucion pa e crisis di gobierno.

E lider di oposicion ta contra e idea aqui.

Segun oposicion e dos partidonan lo por coopera.